

Eta zuk, nola diozu? Y tú, ¿cómo lo dices?

Bibliothèque



图书馆



Библиотека



Biblioteca



مكتبة



Biblioteca



Liburutegia



Library



Biblioteca



Argitalpena:



LIBURUTEGIAK TOPALEKU
LAS BIBLIOTECAS UN LUGAR DE ENCUENTRO
LES BIBLIOTHÈQUES UN LIEU DE RENCONTRE
THE LIBRARIES A PLACE OF MEETING

EUSKO JAURLARITZA



GOBIERNO VASCO

NAUTRAL GARA

DEPARTAMENTUEN COE CIA TOPA

Egilea: **EREGI**
EUSKARA ETA KOMUNIKAZIOA

Lege gordailua: SS-1748/2008

Inprimaketa: ORVY





aurkibidea / índice

Liburutegietako katalogoak kontsultatzeko web orrien helbideak
Direcciones de páginas web para consultar los catálogos de las bibliotecas 04

Sarrera / Introducción 05

Liburutegiko hitz erabilgarrien hiztegia
Diccionario de las palabras comunes en bibliotecas 14



Oinarrizko hitzen hiztegia / Diccionario de palabras básicas: 23

Agurrak / saludos: 24

Denbora / tiempo: 24

Norabidea /orientación: 26

Ohiko hitzak / palabras habituales: 28

Garraioa / transporte: 32

Pertsonak / personas: 32

Jatekoak eta edatekoak / comidas y bebidas: 38

Egunak / días: 42

Zenbakiak / números: 42

Etxea / hogar: 48

Lekuak / lugares: 52

Dirua / dinero: 52

Sorlekua edota jaioterrria / lugar de nacimiento: 52

Komunikatzeko euskarriak / medios de comunicación: 54



Liburutegien katalogoak kontsultatu hemen:

Consulta los catálogos de las bibliotecas en:

Cataloagele bibliotecilor sunt disponibile în:

Доступ к каталогам библиотек на:

تصفح كاتالوجات المكتبات:

图书馆目录查询在:

Consults the catalogues of the libraries in:

Consulta os catálogos das bibliotecas em:

Consultez les catalogues de la bibliothèque dans:

<http://www.katalogoak.euskadi.net/katalogobateratua>

Munduko kultura- eta hizkuntza-aniztasuna gizateriaren ondare preziatua dugu, gizaki ororen onerako zaindu beharreko ondasuna. Izan ere, aniztasun horrek herrien arteko trukea sustatzen du, berrikuntza, sorkuntza eta bizikidetzaren bakezkoa. “Kultura-aniztasunaren errespetua, tolerantzia, elkarrizketa eta lankidetzaren, horietatik dira, betiere elkarrenganako konfiantza eta ulertze giro batean, nazioartean bakea eta segurtasuna bermatzeko elementu behinenak”. Horregatik guztiagatik, liburutegiak ere –nolanahiko liburutegiak– kultura- eta hizkuntza-aniztasuna islatu, bultzatu eta sustatu beharko lukete, bai nazioartean, bai nazio mailan eta bai toki mailan ere, horrela kulturen arteko elkarrizketa eta herritartasun aktiboa piztuz.

Hainbat komunitate eta interesen zerbitzuan daudenez gero, liburutegiak ikasleku gisa funtzionatzen dute, kultura-etxe eta informazio-gune moduan. Kultura- eta hizkuntza-aniztasuna lantzeko unean, liburutegiak oinarritzeko askatasunen printzipioetan funtsetan dira, informazioa eskuratzeko ekitatean eta herritar orok informazioa jasotzeko eskubidean, betiere identitatea eta kultura-balioak gordez.

“Kultura anitzeko liburutegiari buruzko IFLAren adierazpena”

IFLA (Bibliotekari eta Biblioteka Elkarrean Nazioarteko Federazioa)

La diversidad cultural y lingüística constituye un patrimonio común de la humanidad que debería cuidarse y preservarse para el bien de todos. Es una fuente de intercambios, innovaciones, creatividad y coexistencia pacífica entre los pueblos. "El respeto de la diversidad de las culturas, la tolerancia, el diálogo y la cooperación, en un clima de confianza y de entendimiento mutuos, son uno de los mejores garantes de la paz y la seguridad internacionales". Por consiguiente, las bibliotecas de todo tipo deberían reflejar, apoyar y promover la diversidad cultural y lingüística en el ámbito internacional, nacional y local y contribuir así al diálogo entre las culturas y a la ciudadanía activa.

Al servir a intereses y comunidades diversas, las bibliotecas funcionan como centros de aprendizaje, cultura e información. Cuando abordan la diversidad cultural y lingüística, sus servicios están regidos por el compromiso con los principios de las libertades fundamentales y la equidad en el acceso a la información y el conocimiento para todos, velando por el respeto de la identidad y los valores culturales.

"Manifiesto de la IFLA sobre la Biblioteca Multicultural"

IFLA (Federación Internacional de las Asociaciones e Instituciones Bibliotecarias)

Diversitatea culturală și lingvistică alcătuiesc un patrimoniu al umanității care ar trebui îngrijit și păstrat în folosul tuturor. Este un izvor de inovații, schimburi, creativitate și conviețuire pacifică între popoare.”Respectul pentru diversitatea culturală, toleranța, dialogul și cooperarea, într-un climat bazat pe încredere și înțelegere reciprocă sunt cele mai bune garanții pentru siguranța și pacea în lume”.

De aceea diferitele biblioteci ar trebui să reflecteze, să sprijine și să promoveze diversitatea culturală și lingvistică la nivel internațional, național și local contribuind astfel la dialogul dintre culturi și al cetățeniei active.

Bibliotecile servind diferitelor interese și comunități, funcționează ca centre de deprindere, cultură și informare. În momentul abordării diversității culturale și lingvistice, serviciile pe care le oferă sunt în concordanță cu principiile de libertate fundamentale și accesul echitabil la cunoștințe și informații pentru toți, preocupându-se de respectarea identității și valorilor culturale.

“Manifestul IFLA despre Biblioteca Multiculturală”

IFLA (Federația Internațională a Asociațiilor Instituțiilor Bibliotecare și a Bibliotecarilor)

Культурное и лингвистическое разнообразие являются общим наследием человечества, которое следует беречь и сохранять во всеобщих интересах. Оно является источником обмена, инноваций, творчества и мирного сосуществования. «Уважение разнообразия культур, терпимость, диалог и сотрудничество в обстановке доверия и взаимного понимания являются лучшим залогом мира и международной безопасности». Поэтому библиотекам всех типов следует учитывать, поддерживать и продвигать культурное и языковое разнообразие на международном, национальном и местном уровне, поддерживая таким образом межкультурный диалог и активную гражданскую позицию. Так как библиотеки обслуживают различные интересы и сообщества, они выполняют функции учебных, культурных и информационных центров. В аспекте культурного и языкового разнообразия, библиотеки руководствуются в своей работе приверженностью принципам фундаментальных свобод и равного доступа к информации и знаниям для всех, с учетом культурных особенностей и ценностей.

Манифест ИФЛА о поликультурной библиотеке

IFLA (Международная федерация библиотечных ассоциаций и учреждений)

تعتبر التعددية الثقافية و اللغوية الارث الجماعي للانسانية والتي يجب العناية بها و الحفاظ عليها وذلك لحسن الجميع ، و كذلك تعد منبع التبادل و الابداعات و الابتكارات وكذلك للتعايش السلمي بين الشعوب. إن احترام التعددية الثقافية والتسامح و الحوار و التعاون في جو الثقة و التفاهم المتبادل تعتبر من أحاسن و كفاء السلم و الأمن الدولي و بالتالي فمن الواجب على المكاتب أن يشجعوا و يساندوا و يدعموا التعددية الثقافية و اللغوية في المجال الدولي والوطني و المحلي و كذلك في اطار الحوار ما بين الثقافات و المواطنة الفعالة

ان هذا الشأن يهدف جماعات متعددة ، فان المكاتب تعمل كمرآة للتعلم و الثقافة و الاستعلام. عندما نتطرق المكاتب الى مواضيع التعددية الثقافية و اللغوية فانها تتعهد مع مبادئ الحريات الأساسية و الانصاف للقبول على الاستعلام و المعرفة للجميع ، ساهرين على احترام الهوية و القيم الثقافية

بيان من الفدرالية الدولية للجمعيات و المؤسسات المكاتبية

IFLA الفدرالية الدولية للجمعيات و المؤسسات المكاتبية

语言和文化的多样性构成了人类共有的财富，必须加以关心和保护以造福全人类。与此同时，这种多样性也是各群体相互交流，革新，创新和和平共处的源泉。“在文化多样性方面，建立在相互理解和信任环境中的忍让，对话和合作是世界和平和安全的最佳保障之一。”由此，各图书馆都必须在国际，国家，地方等层面反映，支持和促进语言和文化的多样性，并因而建立各种文化和市民群体之间的对话。

为了给各种兴趣和群体提供服务，图书馆也如学习，文化和信息中心一样发挥效用。鉴于语言和文化多样性，图书馆坚持在基本自由和机会均等的前提下尊重各文化的特性和价值观，实现信息和知识共享。

“IFLA关于多文化图书馆的宣言”

IFLA（图书馆机构和协会的国际联合会）

Cultural and linguistic diversity is the common heritage of humankind and should be cherished and preserved for the benefit of all. It is a source for the exchange, innovation, creativity, and peaceful coexistence among peoples. "Respect for the diversity of cultures, tolerance, dialogue and cooperation, in a climate of mutual trust and understanding are among the best guarantees of international peace and security". Therefore, libraries of all types should reflect, support and promote cultural and linguistic diversity at the international, national, and local levels, and thus work for cross-cultural dialogue and active citizenship.

As libraries serve diverse interests and communities, they function as learning, cultural, and information centres. In addressing cultural and linguistic diversity, library services are driven by their commitment to the principles of fundamental freedoms and equity of access to information and knowledge for all, in the respect of cultural identity and values.

" Manifest of the IFLA on the Multicultural Library "

(IFLA) International Federation of Library Associations and Institutions

A diversidade cultural e linguística constitui um património comum da humanidade que teria que cuidar-se e preservar-se próprio para o bem de todos. É uma fonte dos intercâmbios, das inovações, da criatividade e da coexistência pacífica entre as populações. “O respeito da diversidade das culturas, a tolerância, o diálogo e a cooperação, em um clima de confiança e da compreensão mútuas, é um dos melhores garantes da Paz e segurança internacional”. Consequentemente, as bibliotecas de todo o tipo teriam que refletir, apoiar e promover a diversidade cultural e linguística no espaço internacional, nacional e local e a assim contribuir ao diálogo entre as culturas e a cidadania activa.

Ao servir aos interesses e às comunidades diversas, as bibliotecas trabalham como centros de aprendizagem, de cultura e de informação. Quando se aproximam a diversidade cultural e linguística, seus serviços estão governados pelo compromisso com os princípios das liberdades fundamentais e a equidade no acesso à informação e ao conhecimento para todos, guardando pelo respeito da identidade e dos valores culturais.

“Manifesto do IFLA sobre a biblioteca Multicultural”

IFLA (Federação internacional das associações e instituições bibliotecárias)

La diversité culturelle et linguistique constitue un patrimoine commun de l'humanité dont on devrait prendre soin et préserver pour le bien de tous. C'est une source d'échanges, d'innovations, de créativité et de coexistence pacifique entre les peuples.

« Le respect de la diversité des cultures, la tolérance, le dialogue et la coopération, dans un climat de confiance et d'entente mutuelle, sont un des meilleurs garants de la paix et de la sécurité internationale ». Par conséquent, les bibliothèques de tout genre devraient refléter, appuyer et promouvoir la diversité culturelle et linguistique dans le domaine international, national et local et contribuer ainsi au dialogue entre les cultures et à la citoyenneté active.

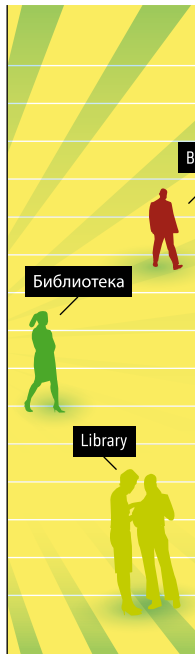
En servant aux intérêts et communautés diverses, les bibliothèques fonctionnent comme des centres d'apprentissage, de culture et d'information. Quand elles abordent la diversité culturelle et linguistique, ses services sont régis par le compromis avec les principes de libertés fondamentales et l'équité dans l'accès à l'information et à la connaissance par tous, en veillant au respect de l'identité et des valeurs culturelles.

« Manifeste de l'IFLA sur la Bibliothèque Multiculturelle »

IFLA (Fédération Internationale des Associations et Institutions Bibliothécaires)

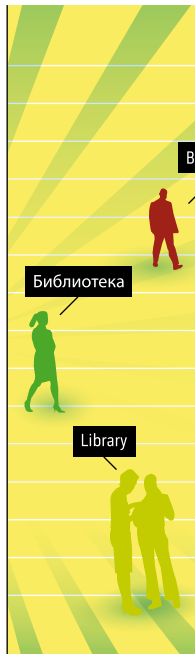
Euskara	Castellano	Română	Русский	عربي
Liburutegi/Biblioteka	Biblioteca	Bibliotecă	Библиотека	مكتبة
Irakurgela	Sala de lectura	Sala de lectură	Читальный зал	المطالعة
Dokumentu/Agiri	Documento	Document	Документ	وثيقة
Liburu	Libro	Carte	Книга	كتاب
Ikus-entzunezko	Audiovisual	Audiovizual	Аудио-визуальный	سمعي بصري
DVD	DVD	DVD	DVD	أقراص DVD
CD/ CD ROM	CD/CD ROM	CD/CD ROM	CD/CD ROM	أقراص CD
Internet	Internet	Internet	Интернет	انترنت
Ordenagailu	Ordenador	Computer	Компьютер	الحاسوب الالكتروني
Fotokopiagailu	Fotocopiadora	Fotocopier	Ксерокс, копировальный аппарат	فوطوكوبي آلة النسخ
Erabiltzaile	Usuario	Utilizator	Пользователь	مستعمل
Haur	Infantil	Infantil	Детский	للأطفال
Gazte	Juvenil	Tineret	Юношеский	للشباب

汉语	English	Portuques	Français
图书馆	Library	Biblioteca	Bibliothèque
阅读室	Reading room	Sala de leitura	Salle de lecture
文章	Document	Documento	Document
书	Book	Livro	Livre
音像制品	Audiovisual	Audiovisual	Audiovisuel
DVD	DVD	DVD	DVD
CD/CD ROM	CD/CD-ROM	CD/CD ROM	CD/CD ROM
网络	Internet	Internet	Internet
电脑	Computer	Computador	Ordinateur
复印机	Photocopier	Fotocopiadora	Photocopieuse
用户	User	Usuario	Utilisateur/trice
儿童	Children	Infantil	Infantil
青少年	Young people	Juvenil	Juvénil



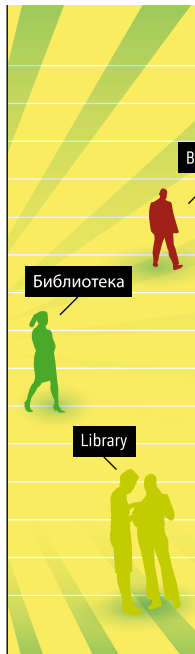
Euskara	Castellano	Română	Русский	عربي
Inprimaki	Impreso	Formular	Формуляр	مطبوع
Txartel	Carné	Carnet	Читательский билет	بطاقة
Dohainik	Gratuito	Gratuit	Бесплатно	بالمجان
Zenbaki	Número	Număr	Номер	رقم
Katalogo	Catálogo	Catalog	Каталог	كاتالوج
Bilaketa	Búsqueda	Căutare	Поиск	بحث
Mailegu	Préstamo	Împrumut	Выдача на дом	الايداع
Pasahitza	Contraseña	Parolă	Пароль	كلمة السر
Erabilgarri	Disponible	Disponibil	В наличии	في الاستيداع
Mailegualdi	Plazo de préstamo	Perioada de împrumut	Срок выдачи	مدة الايداع
Mailegua berritu	Renovación	Prelungire	Продление	تجديد
Mailegua erreserbatu	Reserva de préstamo	Rezervare	Бронирование книг	حجز الايداع
Mailegu-eskaera	Solicitud de préstamo	Cerere de împrumut	Заявка	طلب الايداع

汉语	English	Portugues	Français
表格	Form	Formulário	Imprimé
证件	Card	Cartão	Carte
免费	Free	Gratis/Livre	Gratuit
号码	Number	Numero	Numéro
目录	Catalogue	Catálogo	Catalogue
查找	Search	Busca	Recherche
借阅	Loan	Empréstimo	Prêt
密码	Password	Senha	Normes de prêt
现有	Available	Disponível	Disponible
借阅时限	Lending period	Prazo de empréstimo	Délai de prêt
续借	Renewal	Renovação	Renouvellement
借阅预订	Loan reservation	Reserva de empréstimo	Réserve de prêt
借阅申请	Loan request	Solicitude de empréstimo	Demande de prêt



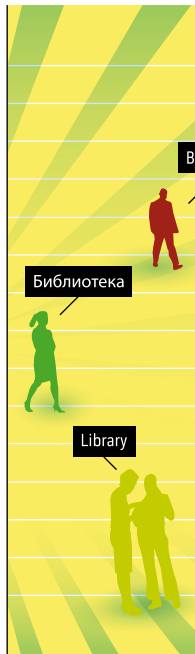
Euskara	Castellano	Română	Русский	عربي
Erreserbak	Reservas	Rezerve	Резервирование	حجز
Irakizunak	Sugerencias	Sugestii	Предложения	اقتراحات
Nobedadeak	Novedades	Noutăți	Новости	مستجدات
Elkarrizketa-gida	Guía de conversación	Ghid de conversație	Разговорник	دليل المحادثة
Itzulpen	Traducción	Traducere	Перевод	ترجمة
Hiztegi	Diccionario	Dicționar	Словарь	منجد
Eskuliburu	Manual	Manual	Руководство, учебник	مذكرة
Nobela/Eleberri	Novela	Novelă	Роман	قصة
Poesia/Olerti	Poesía	Poezie	Поэзия	شعر
Ipuin	Cuento	Poveste	Рассказ	أقصوصة
Erljio	Religión	Religie	Религия	ديانة
Sukaldaritza	Cocina	Bucatărie	Кулинария	الطبخ
Kirolak	Deportes	Sporturi	Спорт	رياضات

汉语	English	Portugues	Français
预订	Reservations	Reservas	Réserves
建议	Suggestions	Sugestões	Suggestions
新闻	News	Novidades	Nouveautés
会话指南	Conversation guide	Guía de conversaçao	Guide de conversation
翻译	Translation	Tradução	Traduction
字典	Dictionary	Diccionario	Dictionnaire
手册	Reference book	Manual	Manuel
小说	Novel	Novela	Roman
诗歌	Poetry	Poesía	Poésie
故事	Short story	Conto/ História	Conte
宗教	Religion	Religião	Religion
烹饪	Cooking	Cozinha	Cuisine
体育	Sports	Disporto	Sports



Euskara	Castellano	Română	Русский	عربي
Historia	Historia	Istoria	История	تاريخ
Geografia	Geografía	Geografia	География	جغرافية
Komiki	Cómic	Comics	Комикс	فكاهة
Informatika	Informática	Informatică	Информатика	معلومات
Brikolaje	Bricolage	Bricolaj	Ремесло	أعمال يدوية
Literatura	Literatura	Literatură	Литература	أدب
Musika	Música	Muzică	Музыка	موسيقى
Turismo	Turismo	Turism	Туризм	سياحة
Hemeroteka	Hemeroteca	Hemerotecă	Отдел периодики	قسم الصحف
Egunkari	Diario/Periódico	Ziar	Газета	جرائد
Aldizkari	Revista	Revistă	Журнал	مجلات
Kultura	Cultura	Cultură	Культура	ثقافة
Web orri	Página web	Web Site	Веб-сайт	موقع الكتروني

汉语	English	Portugues	Français
历史	History	Historia	Histoire
地理	Geography	Geografia	Géographie
动漫	Comic	Cómic	Comic
信息学	Computers	Informática	Informatique
手工	DIY	Bricolagem	Bricolage
文学	Literature	Literatura	Littérature
音乐	Music	Música	Musique
旅游	Tourism	Turismo	Tourisme
报馆	Newspaper archive	Hemeroteca	Hémérothèque
报纸	Newspaper	Jornal	Journal / Revue
杂志	Magazine	Revista	Revue
文化	Culture	Cultura	Culture
网页	Web page	Web Site	Page Web



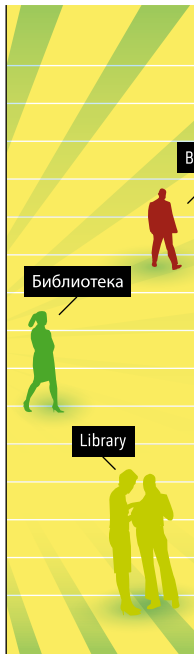


**Oinarrizko hitzen
hiztegia**

Diccionario
de palabras básicas

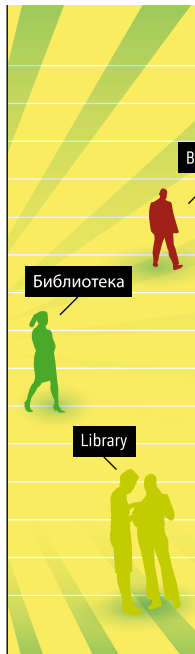
Euskara	Castellano	Română	Русский	عربي
Bai	Si	Da	Да	نعم
Ez	No	Nu	Нет	لا
Mesedez	Por favor	Vă rog	Пожалуйста	من فضلك
Eskerrik asko	Gracias	Mulțumesc	Спасибо / Большое спасибо	شكراً
Barkatu	Perdone	Pardon	Извините / простите	آسفة آسف
Egun on	Buenos días	Bună dimineața	Доброе утро	صباح الخير
Gabon/Gau on	Buenas noches	Bună seara	Добрый вечер	مساء الخير
Kaixo	Hola	Salut	Здравствуйте	مرحباً
Agur	Adiós	La revedere	До свидания	إلى اللقاء
Atzo	Ayer	Ieri	Вчера	أمس
Gaur	Hoy	Astăzi	Сегодня	اليوم
Bihar	Mañana	Măine	Завтра	غداً
Goizean	Por la mañana	Dimineața	Утром	في الصباح

汉语	English	Portugues	Français
是	Yes	Sim	Oui
不是	No	Naò	Non
请	Please	Por favor	S'il vous plaît
谢谢	Thank you	Obrigado	Merci
对不起	Excuse me/Sorry	Desculpa	Excusez-moi
早安	Good morning	Bom dia	Bonjour
晚安	Good night	Boa noite	Bonsoir
你好	Hello/Hi	Oi	Salut
再见	Good bye	Adeus	Au revoir
昨天	Yesterday	Ontem	Hier
今天	Today	Hoje	Aujourd'hui
明天	Tomorrow	Amanha	Demain
在上午	In the morning	Demanha	Le matin



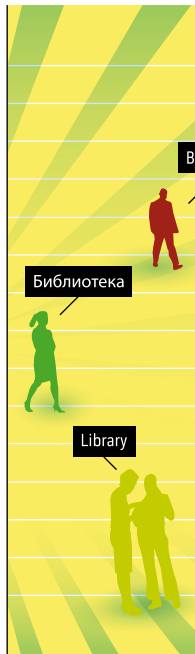
Euskara	Castellano	Română	Русский	عربي
Eguerdian	Al mediodía	La prânz	В полдень	بعد الظهر
Arratsaldean	Por la tarde	După-amiază	Днём	في العصر
Gauean/Gauetz	Por la noche	Seara	Вечером	ليلاً
Goiza	La mañana	Dimineața	Утро	الصباح
Gaua	La noche	Noapte	Вечер, ночь	الليل
Orain	Ahora	Acum	Сейчас	الآن
Gero	Después	Ulterior	Потом	فيما بعد
Berehala(xe)/Laster	Enseguida	Îndată	Немедленно, сейчас	حالاً
Inoiz/Sekula	Nunca	Niciodată	Никогда	أبداً
Hemen	Aquí	Aici	Здесь	هنا
Han	Allá	Acolo	Там	هناك
Hurbil/Gertu	Cerca	Aproape	Близко	قريب
Urruti/Urrun	Lejos	Departa	Далеко	بعيد

汉语	English	Portugues	Français
在中午	At midday	Demeiodia	A midi
在下午	In the afternoon	Detarde	L'après-midi/Le soir
在晚上	In the evening/At night	Denoite	La nuit/Le soir
早上	The morning	Amanha	Matin
晚上	The evening/The night	Anoite	Soir/Nuit
现在	Now	Agora	Maintenant
以后	Then/Later	Depois	Après/Puis/Ensuite
马上	At once	Enseguida	Tout de suite
从不	Never	Nunca	Jamais
这里	Here	Aquí	Ici
那里	There	Lá	Là-bas
附近	Near	Perto	Près de/Auprès de
远	Far	Lonje	Loin de



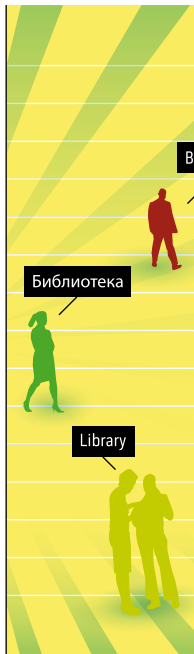
Euskara	Castellano	Română	Русский	عربي
Behean/Behera	Abajo	Jos	Внизу	تحت
Goian/Gora	Arriba	Sus	Вверху, наверху	فوق
Eskuinera	A la derecha	La dreapta	Направо	الى اليمين
Ezkerrera	A la izquierda	La stânga	Налево	الى اليسار
Zuzen	Recto	Drept / Sincer	Прямо	إلى الأمام
Erdian	En el medio	În mijloc	В середине, в центре, посередине	في الوسط
Hau	Este / Esta	Acesta / Aceasta	Этот, это, эта	هذه / هذا
Hori	Ese / Esa	Acela / Aceea	Тот, та,	ذلك / تلك
Hura	Aquel / Aquella	Acel	Тот, то, та	ذلك / تلك
Oso	Muy	Foarte	Очень	جدا
Asko	Mucho	Mult	Много, сильно	كثيراً
Gutxi	Poco	Puțin	Мало, немного	قليل
Gehiago	Más	Mai	Больше, еще	أكثر

汉语	English	Portugues	Français
下面	Down/Below	Abaixo	En bas/Dessous
上面	Up/Above	Acima	En haut/Dessus
向右	To the right	A direita	A droite
向左	To the left	A izquierda	A gauche
直走	Straight ahead	Reto	Tout droit
在中间	In the middle	No meio	Au milieu
这	This	Este/Esta	Celui-ci/Celle-ci
那	That	Esse/Essa	Celui-là/Celle-là
那	That	Aquele/Aquela	Celui-là/Celle-là
很	Very	Muito	Très
很多	A lot of/Lots of	Muito	Beaucoup
很少	A few/A little	Pouco	Peu
多	More	Mais	Plus



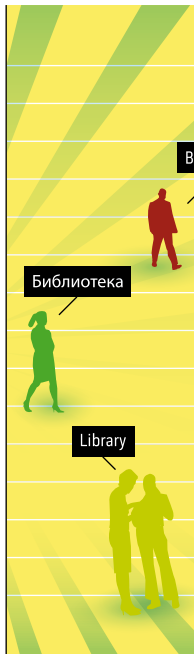
Euskara	Castellano	Română	Русский	عربي
Gutxiago	Menos	Minus	Меньше	أقل
Ongi / Oso ongi	Bien / Muy bien	Bine / Foarte bine	Хорошо / очень хорошо	جيد جداً / جيد
Gaizki / Oso gaizki	Mal / Muy mal	Rău / Foarte rău	Плохо / очень плохо	سيء جداً / سيء
On	Bueno	Bun	Хороший, добрый	جيد
Txarra	Malo	Dăunător / Rău	Плохой, нехороший	سيء
Nola esaten da...?	¿Cómo se dice...?	Cum se spune?	Как сказать?	كيف يقال...؟
Non?	¿Dónde?	Unde, încotro?	Где?	أين؟
Noiz?	¿Cuándo?	Când?	Когда?	متى؟
Nondik joan behar da?	¿Por dónde se va?	Pe unde?	Как пройти?	كيف أذهب؟
Zenbat da?	¿Cuánto cuesta?	Cât costă asta?	Сколько это стоит?	كم يكلف هذا؟
Aizak hi!	¡Oye tío!	Ascultă!	Скажите, пожалуйста...	اسمع يا عم!
Aizan hi!	¡Oye tía!	Ascultă!	Скажите, пожалуйста...	اسمعي يا ست!
Kontua, mesedez?	¿La cuenta, por favor?	Nota de plată , vă rog	Принесите, пожалуйста, счет	الحساب ، من فضلك؟

汉语	English	Portuques	Français
少	Less	Menos	Moins
好/很好	Well/Very well	Ben/Muinto bem	Bien/Très bien
不好/坏	Bad/Very bad/Badly	Mal/Muinto mal	Mal/Très mal
好	Good	Bom	Bon
坏	Bad	Mal	Mauvais
怎么说	How do you say...?	Como se fala?	Comment dit-on?
哪里	Where?	Aonde?	Où?
什么时候	When?	Quando?	Quand?
怎么走	How can I go to ...?	Por onde se vai?	Pour aller à?
多少钱	How much does it cost?	Quanto custo isso?	C'est combien?
喂/嗨	Hey boy!	Ô meu fhilo	Dis-donc!
喂/嗨	Hey honey!	Ô minha filha!	Dites-donc!
请给我账单	The bill, please	A conta por favor?	L'addition, s'il vous plaît?



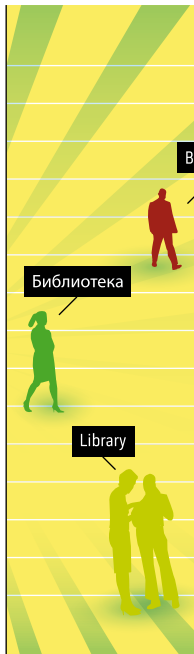
Euskara	Castellano	Română	Русский	عربي
Baimen	Permiso	Permis	Разрешение	تصريح
Auto/Automobil	Automóvil	Mașină	Автомобиль, машина	سيارة
Kamioi	Camión	Camion	Грузовик	شاحنة
Autobus	Autobús	Autobuz	Автобус	حافلة
Autobus-geltoki	Parada de autobús	Stație de autobuz	Остановка автобуса	موقف الحافلة
Taxi	Taxi	Taxi	Такси	تاكسي
Errepide	Carretera	Șosea	Шоссе, автострада	طريق سفري
Bide	Camino	Drum/rută	Дорога, путь	طريق
Azkar/Bizkor	Deprisa	Repede	Быстро, поспешно	بسرعة
Astiro/Poliki	Despacio	Înceț /Alene	Медленно, потихоньку	بطيئاً
Lagun/Adiskide	Amigo/Amiga	Prieten/ă	Друг, подруга	صديقة / صديق
Lagun/Kide	Compañero/Compañera	Partener/ă	Товарищ	زميلة / زميل
Ama	Madre	Mamă	Мать	أم

汉语	English	Portugues	Français
准许	Permission/Allowance	Autorização	Permission
汽车	Car	Carro	Voiture
卡车	Lorry/Truck	Caminhão	Camion
公车/公共汽车	Coach/Bus	Onibus	Autobus
公车站/公共汽车站	Bus stop	Parada de onibus	Arrêt de bus
计程车/出租车	Taxi/Cab	Taxi	Taxi
公路	Road	Estrada	Route
道路	Road/Way	Caminho	Chemin
快点	Fast	Depressa	Vite
慢点	Slowly	Devagar	Doucement
男性朋友/女性朋友	Friend	Amigo/Amiga	Ami/Amie
男性同伴/女性同伴	Friend/Partner	Companhero/Companhera	Compagnon
妈妈	Mother/Mom	Mãe	Mère



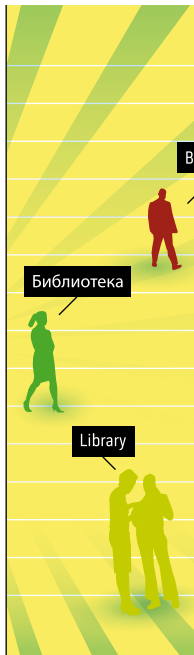
Euskara	Castellano	Română	Русский	عربي
Aita	Padre	Tată	Отец	أب
Alaba/Seme	Hija/Hijo	Fiică/Fiu	Дочь/сын	ابن / ابنة
Ahizpa	Hermana	Soră	Сестра (если ты женщина)	أخت
Arreba	Hermana	Soră	Сестра (если ты мужчина)	أخت
Anaia	Hermano	Frate	Брат (если ты женщина)	أخ
Neba	Hermano	Frate	Брат (если ты мужчина)	أخ
Lehengusu	Primo	Văr	Двоюродный брат	ابن العمّة ، ابن
Lehengusina	Prima	Verișoară	Двоюродная сестра	ابن العمّة ، ابن
Amona/Amama	Abuela	Bunică	Бабушка	جدة
Aitona/Aitita	Abuelo	Bunic	Дедушка	جد
Alargun	Viudo/Viuda	Văduv/Văduvă	Вдовец/вдова	أرمل / أرملة
Mutil-lagun/Senargai	Novio	Mire	Жених	خطيب
Neska-lagun/Andregai	Novia	Mireasă	Невеста	خطيبة

汉语	English	Portugues	Français
图书馆	Father/Dad	Pai	Père
女儿/儿子	Daughter/Son	Filha/Filho	Fille/Fils
姐姐	Sister	Irmã	Soeur
妹妹	Sister	Irmã	Soeur
弟弟	Brother	Irmão	Frère
哥哥	Brother	Irmão	Frère
堂兄弟	Cousin	Primo	Cousin
堂姐妹	Cousin	Prima	Cousine
奶奶	Grandmother	Avó	Grand-mère
爷爷	Grandfather	Avô	Grand-père
寡妇/鳏夫	Widow/Widower	Viuvo/Viuva	Veuf/Veuve
男朋友	Boyfriend	Noivo	Fiancé/Petit ami
女朋友	Girlfriend	Noiva	Fiancée/Petite amie



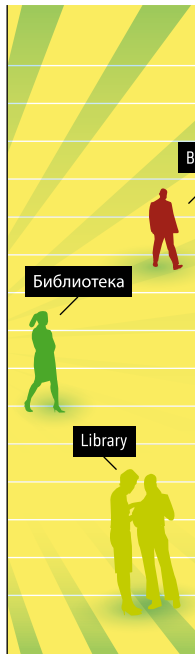
Euskara	Castellano	Română	Русский	
Ume/Haur	Niño/Niña	Copil	Мальчик /девочка	طفلة / طفل
Neska/Neskatila	Chica	Fată	Девочка / девушка	بنت
Mutil/Mutiko	Chico	Băiat	Мальчик, парень	ولد
Andre/Emakumezko	Mujer	Femeie	Женщина	امراة
Gizon/Gizonezko	Hombre	Bărbat	Мужчина	رجل
Andre/Emazte	Esposa	Soție	Жена	زوجة
Gizon/Senar	Marido	Soț	Муж	زوج
Gazte	Joven	Tânăr	Молодой человек, девушка	شاب
Zahar	Viejo/Vieja	Bătrân	Старик/старуха	عجوز
Izeba/Izeko	Tía	Mătușă	Тётя	خالة / عمّة
Osaba	Tío	Unchi	Дядя	محامية / محامي
Mediku/Sendagile	Médico/Médica	Doctor/Doctoriță	Врач, доктор	طبيبة / طبيب
Abokatu	Abogado/Abogada	Avocat/ă	Адвокат	محامية / محامي

汉语	English	Portugues	Français
小男孩/小女孩	Child	Criança	Enfant/Petite fille
女孩	Girl	Menina	Fille
男孩	Boy	Menino	Garçon
女人	Woman	Mulher	Femme
男人	Man	Homem	Homme
太太	Wife	Esposa	Épouse/Femme
先生	Husband	Marido	Époux/Mari
年轻人	Young	Joven	Jeune
老太太/老先生	Old	Velho/Velha	Vieux/Vieille/Ancien
叔叔	Aunt	Tia	Tante
婶婶	Uncle	Tio	Oncle
医生	Doctor	Médico/Médica	Médecin
律师	Lawyer	Advogado	Avocate/Avocat



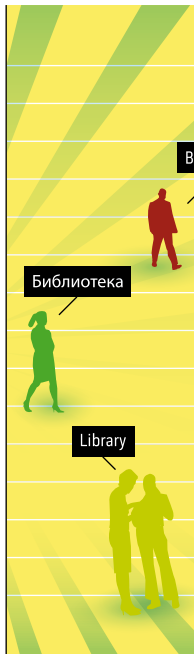
Euskara	Castellano	Română	Русский	عربي
Gosari	Desayuno	Mic dejun	Завтрак	فطور
Bazkari	Comida / Almuerzo	Prânz	Обед	غداء
Afari	Cena	Cina	Ужин	عشاء
Ogi	Pan	Pâine	Хлеб	خبز
Gurin	Mantequilla	Unt	Масло	زبدة
Azukre	Azúcar	Zahăr	Сахар	سكر
Kafe	Café	Cafea	Кофе	قهوة
Kafesne	Café con leche	Cafea cu lapte	Кофе с молоком	قهوة مع الحليب
Kafe ebaki	Café cortado	Cafea cu puțin lapte	Кофе и чуть-чуть молока	قهوة مع قليل من الحليب
Te	Té	Ceai	Чай	شاي
Ur	Agua	Apă	Вода	ماء
Ardo	Vino	Vin	Вино	نبيذ
Garagardo	Cerveza	Bere	Пиво	بيرة

汉语	English	Portugues	Français
早餐	Breakfast	Cafe da manha	Petit-déjeuner
午餐	Lunch	Almoço	Déjeuner
晚餐	Dinner	Janta	Dîner
面包	Bread	Pão	Pain
牛油	Butter	Manteiga	Beurre
糖	Sugar	Açucar	Sucre
咖啡	Coffee	Cafe	Un café noir
大杯咖啡牛奶	White coffee	Cafe com leite	Café-au-lait
小杯咖啡牛奶	Coffee with a dash of milk	3	Un café crème
茶	Tea	Chá	Thé
水	Water	Agua	Eau
酒	Wine	Vinho	Du vin
啤酒	Beer	Cerveja	Bière



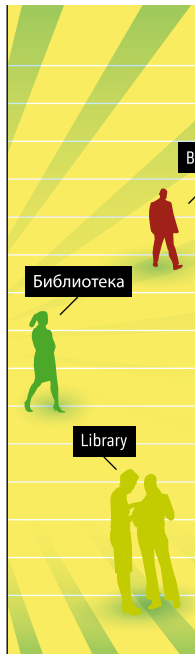
Euskara	Castellano	Română	Русский	عربي
Arrautzak	Huevos	Ouă	Яйца	بيض
Haragi/Okela	Carne	Carne	Мясо	لحم
Oilasko	Pollo	Pui	Курица	دجاج
Arrain	Pescado	Pește	Рыба	سمك
Arkume/Bildots	Cordero	Miel	Баранина	خروف
Txerri	Cerdo	Porc	Свинина	خنزير
Entsalada	Ensalada	Salată	Салат	سلطة
Barazkiak	Verduras/Hortalizas	Verdețuri/Legume	Зелень/овощи	خضر
Fruta	Fruta	Fruct	Фрукт	فلكهة
Gazta	Queso	Brânză	Сыр	جبنة
Postre/Azkenburuko	Postre	Desert	Десерт	إطوى
Olio	Aceite	Ulei	Растительное масло	زيت
Ozpin	Vinagre	Oțet	Уксус	خل

汉语	English	Portugues	Français
蛋	Eggs	Ovos	Oeufs
肉	Meat	Carne	Viande
鸡肉	Chicken	Frango	Poulet
鱼肉	Fish	Peixe	Poisson
羊肉	Lamb	Carneiro	Agneau
猪肉	Pork	Porco	Porc / Cochon
青菜沙拉	Salad	Salada	Salade
蔬菜	Vegetables	Verdura	Légumes
水果	Fruti	Fruta	Fruit
起司/奶酪	Cheese	Queijo	Fromage
饭后甜点	Dessert	Sobremesa	Dessert
油	Oil	Oleo	Huile
醋	Vinegar	Vinagre	Vinaigre



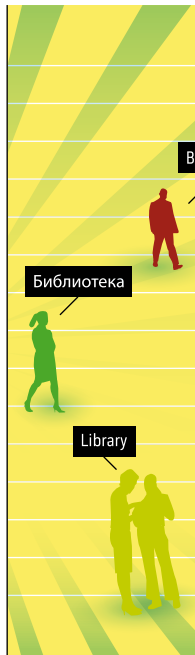
Euskara	Castellano	Română	Русский	عربي
Gatz	Sal	Sare	Соль	ملح
Tomate	Tomate	Roşie	Помидор	طماطم
Uraza/Letxuga	Lechuga	Salată	Салат	خص
Txokolate	Chocolate	Ciocolată	Шоколад	شوكولاتة
Astelehen	Lunes	Luni	Понедельник	الاثنين
Astearte	Martes	Marţi	Вторник	الثلاثاء
Asteazken/Eguazten	Miércoles	Miercuri	Среда	الأربعاء
Ostegun/Eguen	Jueves	Joi	Четверг	الخميس
Ostiral/Bariku	Viernes	Vineri	Пятница	الجمعة
Larunbat/Zapatu	Sábado	Sâmbătă	Суббота	السبت
Igande/Domeka	Domingo	Duminică	Воскресенье	الأحد
Bat	Uno	Unu	Один	واحد
Bi	Dos	Doi	Два	اثنين

汉语	English	Portugues	Français
盐	Salt	Sal	Sel
西红柿	Tomato	Tomate	Tomate
生菜	Lettuce	Alface	Laitue
巧克力	Chocolate	Chocolate	Chocolat
星期一	Monday	Segunda-feira	Lundi
星期二	Tuesday	Terça-feira	Mardi
星期三	Wednesday	Quarta-feira	Mercredi
星期四	Thursday	Quinta-feira	Jeudi
星期五	Friday	Sexta-feira	Vendredi
星期六	Saturday	Sabado	Samedi
星期天	Sunday	Domingo	Dimanche
一	One	Um	Un
二	Two	Dois	Deux



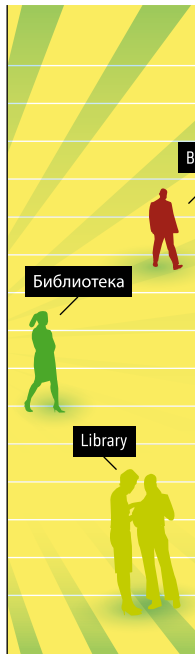
Euskara	Castellano	Română	Русский	عربي
Hiru	Tres	Trei	Три	ثلاثة
Lau	Cuatro	Patru	Четыре	أربعة
Bost	Cinco	Cinci	Пять	خمسة
Sei	Seis	Şase	Шесть	ستة
Zazpi	Siete	Şapte	Семь	سبعة
Zortzi	Ocho	Opt	Восемь	ثمانية
Bederatzi	Nueve	Nouă	Девять	تسعة
Hamar	Diez	Zece	Десять	عشرة
Hamaika	Once	Unsprezece	Одиннадцать	أحدى عشر
Hamabi	Doce	Doisprezece	Двенадцать	اثنا عشر
Hamahiru	Trece	Treisprezece	Тринадцать	ثلاثة عشر
Hamalau	Catorce	Paisprezece	Четырнадцать	أربعة عشر
Hamabost	Quince	Cincisprezece	Пятнадцать	خمسة عشر

汉语	English	Portugues	Français
三	Three	Treis	Trois
四	Four	Quatro	Quatre
五	Five	Cinco	Cinq
六	Six	Seis	Six
七	Seven	Sete	Sept
八	Eight	Oito	Huit
九	Nine	Nove	Neuf
十	Ten	Dez	Dix
十一	Eleven	Onze	Onze
十二	Twelve	Doze	Douze
十三	Thirteen	Treze	Treize
十四	Fouteen	Catorze	Quatorze
十五	Fifteen	Quinze	Quinze



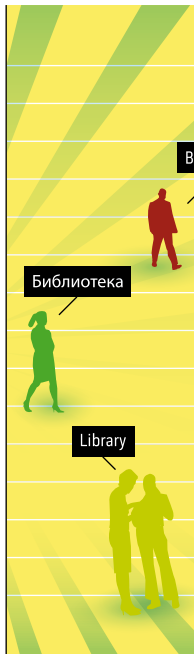
Euskara	Castellano	Română	Русский	عربي
Hamasei	Dieciséis	Şaisprezece	Шестнадцать	ستة عشر
Hamazazpi	Diecisiete	Şaptisprezece	Семнадцать	سبعة عشر
Hemezortzi/Hamazortzi	Dieciocho	Optsprezece	Восемнадцать	ثمانية عشر
Hemeretzi	Diecinueve	Nouăsprezece	Девятнадцать	تسعة عشر
Hogei	Veinte	Douăzeci	Двадцать	عشرون
Hogeita bat	Veintiuno	Douăzeci și unu	Двадцать один	واحد وعشرون
Hogeita bi	Veintidós	Douăzeci și doi	Двадцать два	اثنان وعشرون
Hogeita hamar	Treinta	Treizeci	Тридцать	ثلاثون
Berrogei	Cuarenta	Patruzeci	Сорок	أربعون
Berrogeita hamar	Cincuenta	Cincizeci	Пятьдесят	خمسون
Hirurogei	Sesenta	Şaizeci	Шестьдесят	ستون
Hirurogeita hamar	Setenta	Şaptezeci	Семьдесят	سبعون
Laurogei	Ochenta	Optzeci	Восемьдесят	ثمانون

汉语	English	Portugues	Français
十六	Sixteen	Dezeseis	Seize
十七	Seventeen	Dezeseite	Dix-sept
十八	Eighteen	Dezoito	Dix-huit
十九	Nineteen	Dezenove	Dix-neuf
二十	Twenty	Vinte	Vingt
二十一	Twenty-one	Vinteum	Vingt et un
二十二	Twenty-two	Vintedois	Vingt-deux
三十	Thirty	Trinta	Trente
四十	Forty	Quarenta	Quarante
五十	Fifty	Cinquenta	Cinquante
六十	Sixty	Sesenta	Soixante
七十	Seventy	Setenta	Soixante-dix
八十	Eighty	Oitenta	Quatre-vingt



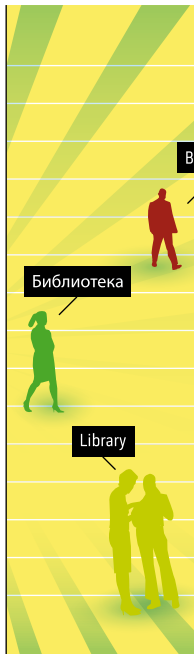
Euskara	Castellano	Română	Русский	عربي
Laurogeita hamar	Noventa	Nouăzeci	Девяносто	تسعون
Ehun	Cien	O sută	Сто	مائة
Berrehun	Doscientos	Două sute	Двести	مئتان
Hirurehun	Trescientos	Trei sute	Триста	ثلاثمائة
Mila	Mil	O mie	Тысяча	ألف
Bi mila	Dos mil	Două mii	Две тысячи	الفان
Hiru mila	Tres mil	Trei mii	Три тысячи	ثلاثة الاف
Etxe	Casa	Casă	Дом	بيت
Sarrera	Entrada	Intrare	Вход	مدخل
Atari	Portal	Intrarea clădirii	Парадный подъезд	بوابة
Kale/Karrika	Calle	Stradă	Улица	شارع
Helbide	Dirección	Adresă	Адрес	عنوان
Gela	Habitación	Cameră	Комната	غرفة

汉语	English	Portugues	Français
九十	Ninety	Noventa	Quatre-vingt-dix
一百	A hundred	Cem	Cent
两百	Two hundred	Duzentos	Deux-cent
三百	Three hundred	Trezentos	Trois-cent
一千	A thousand	Mil	Mille
两千	Two thousand	Dois mil	Deux-milles
三千	Three thousand	Treis mil	Trois-milles
家	House/Home	Casa	Maison/Chez
进口	Entrance/Way in	Entrada	Entrée
门	Doorway/Main door	Hall	Entrée
街道	Street	Rua	Rue
地址	Adress	Endereco	Adresse
房间	Room	Quarto	Chambre



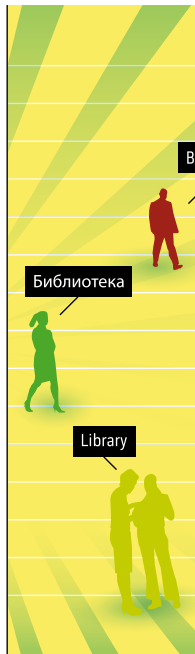
Euskara	Castellano	Română	Русский	عربي
Logela	Dormitorio	Dormitor	Спальня	غرفه نوم
Ohe	Cama	Pat	Кровать	سرير
Sukalde/Ezkaratz	Cocina	Bucătărie	Кухня	مطبخ
Komun	Aseo	Toaletă	Туалет	مرحاض
Mahai	Mesa	Masă	Стол	طاولة
Sardexka	Tenedor	Furculiță	Вилка	شوكة
Koilara	Cuchara	Lingură	Ложка	ملعقة
Kutxilo/Labana/Aizto	Cuchillo	Cuțit	Нож	سكين
Edalontzi	Vaso	Pahar	Стакан	كاس
Plater	Plato	Farfurie	Тарелка	صحن
Botila	Botella	Sticlă	Бутылка	زجاجة
Ezpainzapi/Ahozapi	Servilleta	Șervețel	Салфетка	فوطه طاولة
Giltza(k)	Llave(s)	Cheie / Chei	Ключ/и	مفتاح / مفاتيح

汉语	English	Portugues	Français
卧房	Bedroom	Dormitorio	Chambre à coucher
床铺	Bed	Cama	Lit
厨房	Kitchen	Cozinha	Cuisine
厕所	Toilet/Bathroom	Aseio	Toilette
桌子	Table	Mesa	Table
叉子	Fork	Garfo	Fourchette
汤匙	Spoon	Culher	Cuillère
刀	Knife	Faca	Couteau
杯子	Glass	Copo	Verre
盘子	Plate	Prato	Assiette
瓶子	Bottle	Garrafa	Bouteille
餐巾纸	Napkin	Guardanapo	Serviette
钥匙	Key(s)	Chave(s)	Clé(s)



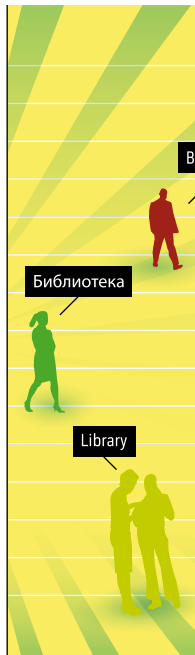
Euskara	Castellano	Română	Русский	عربي
Jatetxe	Restaurante	Restaurant	Ресторан	مطعم
Taberna/Ostatu	Bar	Bar	Бар	بار
Postetxe/Posta-bulego	Correos	Poștă	Почта	بريد
Banku/Banketxe	Banco	Bancă	Банк	بنك
Farmazi/Botika	Farmacia	Farmacie	Аптека	صيدلية
Ospitale	Hospital	Spital	Больница	مستشفى
Hotel	Hotel	Hotel	Гостиница, отель	فندق
Diru	Dinero	Bani	Деньги	نقود
Euro(ak)	Euro(s)	Euro	Евро	يورو
Zentimo(ak)	Céntimo(s)	Cent(ți)	Цент(ы)	سنتم
Garesti	Caro	Scump	Дорого	غالي
Merke/Merke-merke	Barato / Muy barato	ieftin / Foarte ieftin	Дёшево/очень дёшево	رخيص جدا / رخيص
Herrialde	País	Țară	Страна	بلاد

汉语	English	Portugues	Français
餐厅	Restaurant	Restaurante	Restaurant
酒吧	Bar	Bar	Bar
邮局	Post office	Correio	Poste
银行	Bank	Banco	Banque
药房	Pharmacy	Farmacia	Pharmacie
医院	Hospital	Hospital	Hôpital
宾馆	Hotel	Hotel	Hôtel
钱	Money	Dinheiro	Argent
欧元	Euro(s)	Euro(s)	Euro(s)
分	Cent(s)	Centavos	Centime(s)
贵	Expensive	Caro	Cher
便宜/很便宜	Cheap/Very cheap	Barato/Muinto barato	Marché/Bon marché
国家	Country	Pais	Pays



Euskara	Castellano	Română	Русский	عربي
Nazionalitate/Herritartasun	Nacionalidad	Naționalitate	Национальность	جنسية
Hiri	Ciudad	Oraș	Город	مدينة
Herri	Pueblo	Localitate	Населённый пункт/Село	قرية
Gutun/Eskutitz	Carta	Scrisoare	Письмо	رسالة
Nortasun-agiri	Carnet de identidad	Carte/Buletin de identitate	Удостоверение/личности	بطاقة
Telefono	Teléfono	Telefon/Telefonul	Телефон	هاتف
Sakelako telefono/ Eskuko telefono/ Telefono mugikor	Teléfono móvil	Telefon mobil	Мобильный телефон	هاتف محمول
Irrati	Radio	Radio	Радио	راديو
Telebista	Televisión	Televizor	Телевидение	تلفاز
Gidabaimen	Carnet de conducir	Permis de conducere	Водительские права	بطاقة سيطرة

汉语	English	Portugues	Français
国籍	Nationality	Nacionalidade	Nationalité
城市	City	Cidade	Ville
村镇	Town	Povo	Village
信	Letter	Carta	Lettre
证件	Identity card	Cartão de identidad	Carte d'identité
电话	Telephone	Telefone	Téléphone
手机	Mobile	Telefone celular	Téléphone portable
广播	Radio	Rádio	Radio
电视	Television	Televisão	Télévision
驾照	Driving licende	Permissão de dirigir	Permis de conduire





LIBURUTEGIAK TOPALEKU

LAS BIBLIOTECAS UN LUGAR DE ENCUENTRO
LES BIBLIOTHÈQUES UN LIEU DE RENCONTRE
THE LIBRARIES A PLACE OF MEETING

EUSKO JAURLARITZA



GOBIERNO VASCO

KULTURA SAILA

DEPARTAMENTO DE CULTURA